

ELCS6078: Introduction to Translation Studies: Mark Shuttleworth

[View Online](#)

Álvarez, R. and Vidal, M.C.-Á. (1996) 'Translating: A Political Act', in *Translation, power, subversion*. Clevedon: Multilingual Matters, pp. 1–9.

Andrew Chesterman (1997) 'Survival machines for memes', in *Memes of translation: the spread of ideas in translation theory*. Amsterdam: J. Benjamins, pp. 5–17.

Anthony Pym (1998) 'Translators', in *Method in translation history*. Manchester: St. Jerome, pp. 160–176. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=156da858-9036-e711-80c9-005056af4099>.

Baker, M. (1995a) 'Corpora in translation studies: an overview and some suggestions for future research', *Target: international journal of translation studies*, 7(2), pp. 223–243.

Baker, M. (1995b) 'Corpora in translation studies: an overview and some suggestions for future research', *Target: international journal of translation studies*, 7(2), pp. 223–243.

Bernal Merino, M. (2006) 'On the Translation of Video Games', *The Journal of Specialised Translation* [Preprint], (6). Available at: http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php.

Byrne, J. (no date) *Translation and the Internet: Changing the Face of an Industry*. Available at: <http://www.jodybyrne.com/169>.

Chaume, F. (2004) 'Film Studies and Translation Studies: Two Disciplines at Stake in Audiovisual Translation', *Meta: Journal des traducteurs*, 49(1), pp. 12–24. Available at: <https://doi.org/10.7202/009016ar>.

Chesterman, A. (2004) 'Beyond the particular', in *Translation universals: do they exist?* Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, pp. 33–49. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=98a1420f-7f36-e711-80c9-005056af4099>.

Cronin, M. (2003) 'Translation and the Global Economy', in *Translation and globalization*. London: Routledge, pp. 8–41.

van Doorslaer, L. (2007) 'Risking conceptual maps: Mapping as a keywords-related tool underlying the online Translation Studies Bibliography', *Target - International Journal of Translation Studies*, 19(2), pp. 217–233. Available at:
<http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/targ/2007/00000019/00000002/art00003>.

Douglas Robinson (1997) 'Postcolonial studies, translation studies', in *Translation and empire: postcolonial theories explained*. Manchester: St. Jerome, pp. 1–30. Available at:

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>.

von Flotow, L. (1997) 'Gender and the practice of translation', in *Translation and gender: translating in the 'era of feminism'*. Manchester: St. Jerome Pub, pp. 14–34. Available at: <http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>.

Folaron, D.A. (2010a) 'Web and translation', in Y. Gambier and L. van Doorslaer (eds) *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 446–450. Available at: <https://doi.org/10.1075/hts.1.web1>.

Folaron, D.A. (2010b) 'Web and translation', in Y. Gambier and L. van Doorslaer (eds) *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 446–450. Available at: <https://doi.org/10.1075/hts.1.web1>.

Gentzler, E. (2002) 'Translation, post-structuralism and power', in *Translation and power*. Amherst: University of Massachusetts Press, pp. 195–218. Available at: http://ls-tlss.ucl.ac.uk/course-materials/ELCS6078_73800.pdf.

Jakobson, R. (1959) 'On linguistic aspects of translation', in *On translation*. Cambridge, Mass: Harvard University Press, pp. 232–239. Available at: <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=bdc28f61-4a36-e711-80c9-005056af4099>.

Katan, D. (2009) 'Translation as intercultural communication', in *The Routledge companion to translation studies*. London: Routledge, pp. 74–92. Available at: <https://www.taylorfrancis.com/books/e/9781134155446/chapters/10.4324%2F9780203879450-12>.

Koppel, M. and Ordan, N. (2011) 'Translationese and its dialects', 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. Portland, Oregon: USA: The Association of Computational Linguistics. Available at: <http://www.aclweb.org/anthology/P/P11/>.

Kwame Anthony Appiah (1993) 'Thick Translation', *Callaloo*, 16(4), pp. 808–819. Available at: <https://doi.org/10.2307/2932211>.

Lefevere, A. (1985) 'Why Waste Our Time on Rewrites? The Trouble with Interpretation and the Role of Rewriting in an Alternative Paradigm', in *The manipulation of literature: studies in literary translation*. London: Croom Helm, pp. 215–243. Available at: <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=389a732c-6236-e711-80c9-005056af4099>.

Lori Chamberlain (1988) 'Gender and the Metaphorics of Translation', *Signs*, 13(3), pp. 454–472. Available at: <http://www.jstor.org/stable/3174168>.

Luise von Flotow (1997) 'Gender and the practice of translation', in *Translation and gender: translating in the 'era of feminism'*. Manchester: St. Jerome Pub, pp. 14–34. Available at: <http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>.

Maria Tymoczko (1999) 'Post-colonial writing and literary translation', in *Postcolonial Translation: theory and practice*. London: Routledge, pp. 19–40. Available at: <http://www.tandfebooks.com/ISBN/9780203068878>.

Mills, J. (1991a) 'Introduction + pp. 141-2, 164-5, 168-71 180-1 202-4', in *Womanwords: a*

vocabulary of culture and patriarchal society. London: Virago.

Mills, J. (1991b) 'Woman defined: madam; mistress; mother; nun; quean/queen', in *Womanwords: a vocabulary of culture and patriarchal society*. London: Virago, pp. 14–34. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=255ace28-8936-e711-80c9-005056af4099>.

Munday, J. (2012) 'Main issues of translation studies', in *Introducing translation studies: theories and applications*. 3rd ed. London: Routledge, pp. 7–27. Available at:
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,shib&db=nlebk&AN=1166164&site=ehost-live&scope=site>.

O'Hagan, M. (2011) 'Community translation: Translation as a social activity and its possible consequences in the advent of Web 2.0 and beyond', *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies*, (10), pp. 11–23. Available at:
<https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/275>.

Robinson, D. (1997) 'Postcolonial Studies, Translation Studies', in *Translation and empire: postcolonial theories explained*. Manchester: St. Jerome, pp. 1–30. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>.

Robinson, D. (2002) 'Extracts from Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche', in *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. 2nd ed. Manchester: St. Jerome. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=13f8df6b-9036-e711-80c9-005056af4099>.

Salama-Carr, M. (2012) 'Translators and the dissemination of knowledge', in *Translators through history*. Rev. ed. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, pp. 95–124. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=83d5d490-1d22-e811-80cd-005056af4099>.

Schäffner, C. (2004) 'Metaphor and translation: some implications of a cognitive approach', *Journal of Pragmatics*, 36(7), pp. 1253–1269. Available at:
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2003.10.012>.

Schäffner, C. (2010) 'Norms of translation', in Y. Gambier and L. van Doorslaer (eds) *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 235–244. Available at: <https://doi.org/10.1075/hts.1.nor1>.

Snell-Hornby, M. (1995) 'Translation studies as an independent discipline', in *Translation studies: an integrated approach*. Rev. ed. Amsterdam: J. Benjamins Pub, pp. 7–37.

Spivak, G. (1993) 'The Politics of Translation', in *Outside in the teaching machine*. New York: Routledge, pp. 179–200. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=737a7e44-5636-e711-80c9-005056af4099>.

Steiner, G. (1998) 'The Hermeneutic Motion', in *After Babel: aspects of language and translation*. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, pp. 312–319. Available at:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=43d52b3c-4c36-e711-80c9-005056af4099>.

Susan Bassnett (2014) 'Central issues', in *Translation studies*. 4th ed. London: Routledge, pp. 22–46. Available at: <https://www.taylorfrancis.com/books/9781135053147>.

Venuti, L. (2005) 'Local contingencies: Translation and national identities', in Nation, language, and the ethics of translation. Princeton, N.J.: Princeton University Press, pp. 177-202. Available at: <http://www.jstor.org/stable/j.ctt3fgz7m.18>.

Venuti, L. (no date) Translations on the Market, Words without Borders: The on-line Magazine for International Literature. Available at:
<http://wordswithoutborders.org/article/translations-on-the-market>.